

ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ

запáртки

В Словаре русских народных говоров приводится интересное слово *запартки* в значении 'заплечье и поясница' "На *запáртки* посадила (детей)" (с географической пометой александр влад, Филин 10, 303) Это слово еще не рассматривалось в этимологической литературе

Представляется возможным считать его родственным рус *папороть*, *папороток*, *папоротки*, которые в русских говорах означают следующее *папороть* или *папороток* — 'крыльце у птицы, малое крылышко, т е второй сустав крыла, локоток, две кости между плечиком и кистью; перепонка меж перстов у водяных птиц' (Даль² III, 17), в ярославских говорах слово *папоротки* значит 'подмышки'. *Папоротки* расправляет (о птице), *папоротки поправить* — 'улучшить свое положение' (Мельниченко, 141), в олонецких говорах *папоротки* — 'лядвен' (Куликовский, 78)

Слова *папоротник* как название растения *Filix* и *папороть*, *папороток*, *папоротки* как названия частей тела (птицы, человека) родственны рус *перу*, *парить*, сюда же относится и *перо*, из внеславянских соответствий этимологами также названы лит *spãtnas*, лтш *spãrns* 'крыло' (Фасмер III, 202) Вероятно, первоначальным гипотетическим значением исследуемых нами слов было значение 'крыло' Ср греч πτερίς 'папоротник', от πτερόν 'крыло' (Там же)

В славянских языках хорошо известен семантический переход 'крыло' → 'название частей тела' Так, рус диал (смола, брян, орл, ворон, псков, ряз) *крыло* значит 'плоская плечевая кость человека, выступающая в верхней части спины, лопатка' (Филин 15, 343), новосиб *крыло* — 'заплечье, лопатка' (Новосиб словарь, 254), ср-обск *крыло* — 'плечо' (Среднеобский словарь Доп I, 171) В древнерусском языке *крыло* означает 'часть спины у плеч, лопатка' (1364 — Воскр лет VIII, 12 СлРЯ XI—XVII вв 8, 94) Ср также с-хорв *крыло* в значениях 'часть тела человека в сидячем положении от живота до колен', 'утроба как орган, в котором зачинается плод' (РСА X, 567—571) Интересно, что в древнерусском языке слово *крыло* значило также *кóллос* 'пазуха' (Срезневский I, 1323)

Таким образом, развитие значения 'заплечье, поясница' у слова *запáртки* из первоначального 'крыло' вполне закономерно

Этимологическому отождествлению слова *-пáртки* (выделяемому в *запáртки*) слову *-поротки* (в *папоротки*) препятствует, однако, различие в корневом вокализме *-ар-* вместо *-оро-* и *а* под ударением вместо *о* во владимирских окружающих говорах Здесь следует отметить, что слово *запáртки* было записано В Чернышевым в Александровском уезде Владимирской губернии, где возможно было проникновение черт акающих говоров московского типа Кроме того, в говорах наблюдается наличие различных вариантов огласовки исходной праславянской формы **raportь*, **raportьnikъ*, так, в псковских и тверских говорах отмечена

форма *páporť* 'лесная чаща', 'папоротник в собирает смысле' (Доп к Опыту, 173), в приамурских — *páperť, páperetník* 'папоротник' (Приамур словарь, 194), в деулинских — *páperetník* 'папоротник' (Деулинский словарь, 388)

В олонекских говорах записан глагол *запертѣться* в значении 'стать спиной к кому-, чему- либо' *Идти запертѣвшись* — 'пятиться, идти задом' (Филин 10, 312) Возможно, что он родствен словам *запáртки, папороть, перу́, парѣть* и восходит к **-pъrtiti se?*

Эту же корневую огласовку представляют, на наш взгляд, относящиеся сюда же с-хорв *prćak* 'желудок птицы' и *prćūh* 'желудок поросенка или теленка' Эти слова, excerпированные для сербохорватской картотеки ЭССЯ югославским славистом В Михайловичем, реконструированы им соответственно как **pъrtъjакъ* и **pъrtjухъ*

Выше уже говорилось, что есть примеры развития значения 'крыло' в значение 'утроба', которому близко значение 'желудок'

К этимологическому гнезду вышеназванных слов, возможно, относится также бол¹ диал (банат) *pórtam* 'стараюсь, стремлюсь' (Стойков Банат, 178), из **pъrt-?* Ср рус родственное *переть* 'идти, продвигаться'

В Словаре архангельских говоров под словом *валяница* приводится следующий контекст "Надо в лесу вырубить по́ртик, вы́жгать валяницу", слово дано с пометой карг, лядин (Арханг словарь, 3, 40) Здесь слово *пóртик*, судя по контексту, означает, видимо, проход, просеку в лесу, однако, его едва ли можно считать родственным рус *папоротник, папороть*, а также *перть* 'тропа, по которой гонят овец', укр *перть*, болг *pъrtina* 'тропинка в снегу', с-хорв *pъrt*, чеш *pří* 'лесная тропа', польск *pięć* то же (Фасмер III, 246), ср еще др-луж *port* 'тропинка'¹ и, далее, лат *portus* 'наружная дверь' (Pokorny I, 817) Скорее всего это освоение в архангельских говорах заимствованного слова *пóртик* 'малые окна в борту судна, для света', приводимого Далем под словом *порт* 'пристань, гавань, место для прихода и стоянки каравел' и образованного от слова *порт* 'карабельная амбразура, окно в борту, для пропуска наружу пушечного дула' (Даль² III, 323)

В Материалах к лексическому атласу украинского языка (Правобережное Полесье) М В Никончуком дано слово *páporom* 'первые осадки снега осенью' (Никончук 112) Если это не ошибка (вместо *páporoшь*), то значение слова представляет определенный интерес это снеговые крылья, перья, летящие, парящие?

Слав **xreb-*

В Материалах к древнерусскому словарю И И Срезневского приведено прилагательное *хрѣбъки* в значении 'воинственный', "Крѣпокъ, хрѣбокъ и борзь" (Ио Мал Хрон Калайд 183 Срезневский III, 1414) Миклошич, помещая это слово в своем Лексиконе, снабжает его этимологической ремаркой cf храбрь (Miklosich LP, 1099) Больше как будто это слово в этимологической литературе нам не встречалось

О Н Трубачев, этимологизируя праславянское **xorbъ*, в конечном итоге возводит его к и-е **(s)ker-* 'резать' (< и-е **(s)kor-bh-*), приводя в

качестве сравнения в семантическом отношении лат *acer* 'острый, энергичный, решительный, пылкий' (ЭССЯ 8, 72) Если встать на эту точку зрения, то прилагательное *хрѣбькыи*, также возводимое к и-е **(s)ker-*, должно восходить к и-е позиции **skrēbh-* ($x < sk$)

О Н Трубачев, этимологизируя праслав **xribь*, пишет следующее "в основе всей этой семьи лежит не звукоподражание (так см Бернекер I, 404—405, s v *chrъbyтъ*) и не какой-то дославянский субстрат (ср К Оštir "Etnolog" I, 1926—1927, 33), а несохранившийся гл **xrebiti*, ср родственное **xroboti* (см), где $x < sk$ ср сюда же, далее **skrebiti* (см)" (ЭССЯ 8, 96)

Глагол *-хребаться* ($< *xrebatī se$), сложенный префиксами, представлен в рус диал (ср-урал) *приохребаться* 'уцепиться за повод (лошади)' (Сл Сред Урала IV, 132) Ср в семантическом отношении записанный мною в Подмоскowie у уроженки Тульской области А Н Рымаковой глагол *захрѣбывать* (родственный **xrebatī se*, **xrebiti*) в значении 'зачерпывать, загрѣбать' (т е 'зацеплять') "Я пыль *захрѣбываю*"

Возможно, к и-е позиции **skrēbh-* восходит и в-луж *skrjebić so* 'сжаться, сморщиться, скорчиться' ($< *skrēbiti se$) (Трофимович, 280) Индоевропейским языкам хорошо известен синкретизм значений 'резать = плести', присущий и-е **(s)ker-*, так что семантика приведенного выше верхнелужицкого глагола находится в рамках семантики 'резать - плести' Куйбышевское *закрѣбничать* 'прѣсть' (Филин 10, 163) также может быть отнесено сюда, если это не заимствование

Рассмотрим еще два глагола, этимология которых может быть двойственной яросл *поотхробеть* 'порастаять' (Мельниченко, 158) и вят уржум *захрябить* 'занемочь, захворать' (Магницкий Уржум, 23) Глагол *поотхробеть* может быть диалектным преобразованием глагола *откроветь*, приведенного В И Далем с географическими пометами волог, нижегор и в значении 'отбухнуть, отмокнуть, оттаять, отстать' "Каша прикипела к горшку, насилу *откровела*" *Река откровела*, лед рыхлеет (Даль² II, 731) *Откроветь* связывается этимологами с *кора* (ЭССЯ II, 117) Можно, однако, предположить, что здесь представлен глагол *-хробеть* в гипотетическом значении 'сделаться сморщенным, жестким, застыть' (ср приведенное выше в-луж *skrjebić so*)

Глагол *захрябить* 'занемочь, захворать', записанный Магницким в уржумских говорах Вятской губернии, может представлять собой также преобразованное в диалекте *захрядить* в таком же значении, или же это назализованное и осложненное приставкой *за-***xrēbiti* в предполагаемом значении 'скрючиться, свернуться' (→ 'занемочь, захворать'), восходящее к и-е **skrembh-* 'вертеть, крючить, сгибать' (Pokorny I, 948—949)

хмалá

Это слово в значении 'молния без дождя' представлено в Картотеке словаря брянских говоров, в следующем контексте "Хмалá — врѣд'и как мѣлын'и, сухија, бл'аскајут"¹²

Слово *хмалá*, еще не этимологизировавшееся, с экспрессивным *х* в

анлауте, можно, очевидно, считать родственным рус *смáлѣть* 'жечь, палить, обжигать' (Даль² IV, 231—236), *смола́*, которые родственны в свою очередь лтш *smēļi* мн 'смолистые поленья', *smela* 'смола', *smilk-ti*, *smilkstū* 'слегка дымить', *smilkýti*, *smilkāy* 'курить благовониями', н-нем *smelen* 'гореть долго и дымно', ср-англ *smolder* 'дым' (Фасмер III, 690), сюда же мы относим укр *прихмелѣтисся* 'опалиться, прижечься (о хлебе на корню)' (Гринченко III, 450), блр диал *шмалѣты* 'обжигать, смолить', *шмáлнуты* 'ударить, стрельнуть, сверкнуть (о молнии), спалить'³, ср так же словац диал *ochmalŭ* экспр 'ударить по голове' (Ripka 111)

Славянские продолжения праслав **smal*/**smol*- имеют значения не только 'жечь', но и 'морозить', ср рус диал (смо́л) *насма́ливать* 'сильно морозить' (Филин 20, 174), блр диал *смаліць* 'морозить' (Слоўн паўночн-заход Беларусі 4, 488) Сюда же относятся, с расхождением в корневом вокализме, блр *смылѣць* 'сильно болеть, жечь' (там же, 508), литер 'саднить', диал 'обжигать волосы' (Гарэцкі 140), брянск *засмилѣть* 'загореться' (Расторгуев 113) Это расхождение в вокализме, по мнению Л В Куркиной, можно объяснить так здесь может идти речь о корневом *i* в (*s*)*mil*- среди продолжений которого словен *miljáva* 'горящие углы, жар', болг родоп *смилѣло го џе* 'больно дерет' и брянск *засмилѣть* 'загореться', восходящем к и-е **smel-* 'медленно гореть, тлеть' (как апофонический вариант) Слав **smaliti* Куркина считает каузативом к основе, засвидетельствованной, в частности, словен *malēti* 'пылать, гореть'⁴ Рус олон *малѣнка* в значении 'огниво' может быть связано со словен *malēti* 'пылать, гореть', если оно не относится к прилагательному *малый* (Филин 17, 322)

Далее, если предположить, что рус диал (моск, ряз, пенз) *хмыл* 'полюмя, пламя', моск *хмылѣть* 'жарко гореть, пламенеть, полыхать, пылать' (Даль² I, 555) восходят к праслав *(*s*)*mil*-(*i*>*y*), то это подтверждает догадку Горяева о родственности этого слова нидерл *steulen* 'тлеть', н-нем *smŭlen* то же, англ *to smoulder* 'гореть без пламени', против чего возражает Фасмер (Фасмер I, 254)

В той же Картотеке брянских говоров есть слово *хмаль* в значении 'лес', которое представляется возможным считать родственным рус *смáлѣть*, *смола*, *хмалá*, также с *x* экспрессивным в начале слова, т е лес как нечто темное, ср устойчивое в русском фольклоре словосочетание *темный лес* Ср также *смольѣ* собир 'смолистые дрова, лучина, для свету, для лучных рыбы, для выкурки смолы, пни, комли и корни хвойные, из которых добывают смолу' (Даль² I, 237), *смольчѹк*, стар 'смолье, лес, идущий на куренье смолы' (там же, 237)

Слав **ridati*

Ж Ж Варбот, анализируя рус диал арханг *спорыдать* 'вставать (о солнце, заре)', сравнивает его со словац *rydat' sa*, в близких значениях, и реконструирует праслав **ridati* 'двигаться', сравнивая, далее, вслед за Махеком его с нем *reiten* и т д⁵

Однако, это едва ли верно, арханг *спорыдать* скорее все-таки связано с *рдеть*, ср итеративную др-рус форму *обрыдатися* в значении

‘краснеть, стыдиться’, которую Срезневский дает наряду с обрѣдитисѧ, обрѣдѣтисѧ “яко же суть штроковица не шбрыдающасѧ зло творѣща (Ио Леств XIV в — Срезневский II, 552)

Слав **ridati* скорее представлено, помимо словацкого примера, белорусским диалектным продолжением *rydaць* в значении ‘подавать признаки к какому-либо действию’ Оно записано Шатерником в белорусских червенских говорах, при слове есть ремарка автора “Употребляется с отрицанием не (ня)” и приведен следующий контекст “Авѣс тут і ня *рыдаў* расьці” (д В Старына, Шатэрнік 249) Это слово, еще не попавшее в поле зрения этимологов, как обозначение начала действия, движения, могло бы быть, как уже было сказано выше, сопоставлено со словацк диал *rydat' sa* и считаться продолжением праслав **ridati* ‘двигаться’ Словацк *rydat' sa* ‘шевелиться’, *zridat' sa* ‘отправиться куда-то, подняться’ Махек считает предположительно родственными нем *reiten*, герм **rīdan* (и -е **reidh*, *rīdh*), “которое означало первоначально какой-либо вид движения, не только езду на коне, но это оттенок не очень старый (Machek¹ 430) Сюда же можно еще добавить словацк *ridat' sa* ‘двигаться, беспокоиться’ (SSJ III, 742)

В белорусском *rydaць* можно предположить отвердение *p-*

Сюда же, возможно, относится и с-хорв *ridati* ‘двигать, тянуть, подвигать’, *ridati se* ‘двигаться’ “Da se ne bi kada poradovali o meni neprijatelji moji i dočim se *ridaju* noge moje” (RJA 13, 944) Скок считает слово неясным, отмечая, что ему нет подтверждений в современном народном говоре, а также, что оно встречается только у далматинских писцов Мрнавича, Виталича, Альберти (Skok II, 138)

В словенском языке есть глагол *ridati* в значении ‘вращать, направлять’, он отмечен также в форме *rajdati*, *řdati* (Pleteršnik II, 414, 426) и, видимо, представляет собой заимствование

Геровым фиксируется болгарское прилагательное *pidŭjŭ*: *rida voda*, *поройна вода* ‘бурная, ливневая вода’ (Геров 5, 78) Кажется возможным предположить связь этого прилагательного с праслав **ridati* ‘двигаться’ Однако, болг *pidŭjŭ* указывает как будто на исходное и -е **erei-*, *reiā-*, *rī-* ‘течь’, ср праслав **izrojь*, ст-слав *выринѣти* ἔξωρθεῖν, *ринѣтисѧ* *гуе* (Pokorny I, 330—331) Это противоречие могло бы быть устранено, если бы мы приняли во внимание точку зрения Вальде, считавшего, что и -е **reidh-* ‘ехать, быть в движении’, возможно, является расширением и -е **erei-*, *erōi-* (Walde—Pokorny II, 348—349) Ср хотя бы польск *rzewnić* ‘делать подвижным’, восходящее в конечном итоге к этой индоевропейской праформе (Pokorny I, 330—331)

балавѣтка

В псковских говорах русского языка записано слово *балавѣтка* в значении ‘бутон’ “Перецвятѣ и сѣова распускаѣ *балавѣтки*” (Н-Рж Туровец, 1961 — Псков словарь I, 98)

Это слово еще не этимологизировалось Учитывая, что псковские говоры акающие, можно предположить, что первоначальная форма была **боловѣтка*

В архангельских говорах записано слово *бѣловѣ* собир ‘рой, столб мошек, комаров’ (Филин 3, 76) Слово *бѣловѣ* протимологировано

В Н Топоровым Он относит его к прус *balwe* 'подарок', которое в свою очередь предположительно связывает с **balv-*, последнее же сравнивает с продолжениями и -е **bheleŋ-* 'бить', он пишет с v *balwe* "ср также другие образования того же корня *balvininkas, balvininkyste*, и, конечно, *balvōti, balvuōti*, лтш *balva, balve*, зап-курл *ball(a)* из *balva*" Далее здесь следуют маргиналии, сделанные рукой автора на полях экземпляра I тома "Прусского языка" библиотеки ЭССЯ "ср *ббловье*, о комарах (СРНГ 3, 76) прием *stechen — Bestechung*" (Топоров Прус язык А—Д, 190) Таким образом, первоначальным значением арханг *ббловье*, по мнению Топорова, является, вероятно, 'укол' < 'колоть' Не исключая такой возможности этимологизации этого слова, мы предполагаем, что первоначальное гипотетическое значение *ббловье* было 'нечто разбухшее', 'ком' → 'рой' Таким образом, близкие семантически *балавотка* и *ббловье* ('бутон' ← 'нечто распускающееся' и 'рой' ← 'нечто разбухающее') содержащиеся, на наш взгляд, праславянскую корневую морфему **balv-* могут восходить к и -е праформе **bheleŋ-*, расширению и -е **bhel-* 'разбухать', **bhel-* 'лист, цветок, цвести, пышно распускаться', ср родственное лат *flōs, -ris* 'цветок', *flōrēd, -ē* 'цвести' (Рокотну I, 122) Сюда же можно отнести и псковь *баловить* 'парить в печке' (Псков словарь I, 103), т е доводить под воздействием тепла до состояния разбухания Правда, О Н Трубачев связывает этот глагол с чеш диал *balvit* 'говорить вздор, глупости', словац диал *balvit* 'то же, реконструируя праслав **ba(d)lo-viti* (ЭССЯ I, 149)

Ст-рус *прихрадалыи*

И И Срезневским приводится ст-рус прилагательное *прихрадалыи* в значении 'курчавый', значение дано со знаком вопроса ("Прочии* Евишпи индидиинти суть *прихрадали* власы" Жит Алекс Мак XVII в (В) — Срезневский II, 1490)

Это слово, кажется, еще никем не этимологизировалось Мы начнем со словообразовательного анализа перед нами, вероятно, причастие, образованное от незавидетельствованного глагола **прихрадаму* Далее, в этом незавидетельствованном приставочном глаголе выделяется первоначальное **храдаму* Если мы имеем здесь дело с записью в акающем варианте, то **храдати* ← **хродаму* и, далес, из праслав **xrodati*, если же здесь церковнославянское неполногласие, то исходная праславянская форма была, вероятно, **xordati*

Предположим, что здесь отражено аканье, тогда **хродаму* можно считать восходящим к праслав **skrodati* (*x < sk*), ср *скорода, скородуть* 'боронить' и далес, к и -е **sker-dh-* < **sker-* 'резать', ср лтш *skārdu* 'разделять' и т д (Рокотну I, 940—941) В А Меркулова, анализируя славянские продолжения и -е **sker-dh-*, приводит в их числе также с-хорв *skrad* 'край, конец', *kradŋji, skradŋji, skradan* 'крайний' и, кроме того, в -луж *krodawa* 'жаба', т е жаба как животное с шероховатой, бородавчатой кожей, здесь предполагается семантическая модель 'резать — драть' → 'неровный, шероховатый'⁶

Первоначальным значением **прихрадаму* могло быть значение 'прирезать, издрать', *прихрадалыи* же — первоначально — 'изодран-

ный' — 'лохматый, кудлатый, шероховатый' → 'курчавый' Ср рус *кудлáтый* 'лохматый' и рус диал смол *кудлáтый* 'курчавый' (Филин 16, 12) Ср также праслав **kǫdrь* 'кудри', объясняемое этимологами как "сложение местоименной приставки *ko-* и корня глагола **dyrati*" (ЭССЯ 11, 52)

В русских говорах записано также *xóрдать* в значении 'толсто прять', трактуемое О Н Трубачевым как продолжение праслав **xǫrdati* < и с **sker-dh-* 'резать, драть' (ЭССЯ 8, 147) Ср также относящееся сюда же рус диал (донск) *xордуны* 'остатки от всяких материй'⁷

Примечания

¹ Эйхлер Э К вопросу о реконструкции древнелужицкого словарного состава // Исследования по серболужицким языкам М, 1970, 195

² Картотека словаря брянских говоров ЛГПИ им Герцена Выписки В А Меркуловой

³ Кличчук Ф Д Специфическая лексика Дрогичинского Полесья // Лексика Полесья М, 1968, 77

⁴ Куркина Л В Праславянские лексические диалектизмы южнославянских языков // Этимология 1979 М, 1981, 20—21

⁵ Варбот Ж Ж К реконструкции и этимологии некоторых праславянских отглагольных основ и отглагольных имен II // Этимология 1972 М, 1974, 45—46

⁶ Меркулова В А Украинские этимологии // Этимология 1973 М, 1975, 55

⁷ Соловьев В Ф Особенности говора донских казаков // Сб ОЯС, т 68, N 2, 50

Л. Хонти*

ЗАМЕТКА ПО ЭТИМОЛОГИИ РУССКОГО ЧИСЛИТЕЛЬНОГО ДЕВЯНОСТО

Среди наименований десятков в восточнославянских языках числительное *дев'яносто* (рус *дев'яносто*, укр *дев'яносто*, блр *дзев'яноста*), представляет собой элемент, по своей структуре не соответствующий системе (аналогично и числительное *сорок*, которое представляет другую, но уже удовлетворительно разрешенную проблему) Долгое время это числительное рассматривалось в качестве характерной особенности восточнославянских языков (Фасмер I, 492, Шанский I, 39) Однако Курашкевич обнаружил в рукописи 1420 г старопольскую форму числительного *dziewiętność*, точно соответствующую восточнославянской¹ Современные южно- и западнославянские языки знают лишь продолжения праслав **devětъ desětъ*, форма, которая засвидетельствована и в древнерусском, встречается в белорусском и в украинских диалектах (ЭССЯ 4, 223)

Трубачев считает форму **devětъ desětъ* общей в праславянском, а другой вариант, напротив, праславянской диалектной формой (ЭССЯ 4, 220) По всей вероятности, оправданно обе формы поступировать как праславянские В преобладающем большинстве славянских языков возобладал вариант, образованный по типу других назва-

*© László Honti 1989 г